Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż każdy, kto czyni którąkolwiek z tych wszystkich obrzydliwości, dusze, które to czynią, zostaną odcięte od swojego ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdy bowiem, kto dopuszcza się którejkolwiek z tych obrzydliwości, zostanie usunięty spośród swego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo ktokolwiek dopuści się jakiejś z tych wszystkich obrzydliwości, wszyscy, którzy tak czynią, zostaną wykluczeni spośród swego ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem ktobykolwiek co uczynił z tych wszystkich obrzydliwości, zaiste wytracone będą dusze to czyniące z pośrodku ludu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelka dusza, która by co uczyniła z tych brzydliwości, zginie z pośrzodku ludu swego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo każdy, kto czyni jedną z tych obrzydliwości, wszyscy, którzy je czynią, będą wyłączeni spośród swojego ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż wszyscy, którzy uczynią którąkolwiek z tych wszystkich obrzydliwości, będą wytraceni spośród ludu swego, ci co je uczynią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to każdy, kto popełniłby jedną z tych obrzydliwości, wszyscy, którzy je czynią, będą usunięci spośród swojego ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | każdego, kto by popełnił jedną z tych obrzydliwych rzeczy, usuniecie z ludu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy zaś, którzy by się dopuścili jakiejkolwiek z tych obrzydliwości, zostaną wyłączeni spośród swego ludu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo każdy, kto uczyni [którąkolwiek] z wszystkich tych obrzydliwości - dusze tych, którzy to uczynili, będą odcięte spośród ich ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо кожний, хто вчинить щось з усіх цих гидот, душі, що чинять, будуть вигублені з свого народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ktokolwiek popełni jakąś z tych wszystkich ohyd te dusze, które to popełniają, będą wytracone spośród swojego ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli ktoś dopuszcza się którejś ze wszystkich tych obrzydliwości, to dusze, które się ich dopuszczają, zostaną zgładzone spośród swego ludu. |